SUPPLEMENT
TO
A Manual of French Composition
SUPPLEMENT
TO
A Manual of French Composition

BY

R. L. GRÆME RITCHIE, D.LITT.
Professor of French in the University of Birmingham

AND

JAMES M. MOORE, M.A.
Lecturer in French in the University of Edinburgh

CAMBRIDGE
AT THE UNIVERSITY PRESS
1922
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

University Printing House, Cambridge CB2 8BS, United Kingdom

Cambridge University Press is part of the University of Cambridge.
It furthers the University's mission by disseminating knowledge in the pursuit of
education, learning and research at the highest international levels of excellence.

www.cambridge.org
Information on this title: www.cambridge.org/9781316619940

© Cambridge University Press 1922

This publication is in copyright. Subject to statutory exception
and to the provisions of relevant collective licensing agreements,
no reproduction of any part may take place without the written
permission of Cambridge University Press.

First published 1922
First paperback edition 2016

A catalogue record for this publication is available from the British Library

ISBN 978-1-316-61994-0 Paperback

Cambridge University Press has no responsibility for the persistence or accuracy
of URLs for external or third-party internet websites referred to in this publication,
and does not guarantee that any content on such websites is, or will remain,
accurate or appropriate.

© in this web service Cambridge University Press

www.cambridge.org
PREFACE

THIS Supplement to our Manual of French Composition (1914) is intended to meet the wants of teachers who, like ourselves, have now nearly worked through the Passages for Translation. The two hundred additional pieces here printed have been selected on the same principle as those in the Manual, and are arranged in the same way. Many of them we have already used ourselves, in class or for examination purposes; the remainder are the most instructive of those which from time to time we have noted as containing important points in translation and illustrating the differences between French and English prose style.

R. L. G. R.
J. M. M.

September 1922.
TABLE OF CONTENTS

PASSAGES FOR TRANSLATION . . 1—132
INDEX OF AUTHORS . . . . 133
INDEX OF FIRST WORDS . . . . 134—136
Acknowledgements are due to the following Authors and Publishers, who have kindly allowed us to print extracts from the undernoted copyright works:

Mr Max Beerbohm and Messrs Wm. Heinemann, *And Even Now.*
Mr Hilaire Belloc and Messrs George Allen & Unwin, Ltd., *The Path to Rome.*
Messrs Wm. Blackwood & Sons, Dr John Kerr's *Memories Grave and Gay.*
Mr J. E. C. Bodley and Messrs Longmans, Green & Co., *The Decay of Idealism in France.*
Mr J. E. C. Bodley and Messrs Macmillan & Co. Ltd., *France.*
Mr John Buchan and Messrs John Lane The Bodley Head Limited, *A Lost Lady of Old Years.*
Mr Edward Carpenter and Messrs George Allen & Unwin, Ltd., *England's Ideal.*
Messrs Chatto & Windus, R. L. Stevenson's *An Inland Voyage, The Merry Men, Travels with a Donkey.*
Mr Joseph Conrad and Messrs Methuen & Co. Ltd., *The Mirror of the Sea.*
Mr Robert Dell and Messrs John Lane The Bodley Head Limited, *My Second Country.*
Mr R. B. Cunningham Graham and Messrs Duckworth & Co., *Scottish Stories.*
Mr Stephen Gwynn and Messrs Maunsell & Co. Ltd., *For Second Reading.*
Mrs E. Hamerton and Messrs Seeley, Service & Co. Ltd., Philip Gilbert Hamerton's *Round My House.*
Mr Thomas Hardy and Messrs Macmillan & Co. Ltd., *The Return of the Native.*

Messrs Harper & Brothers, Henry James's *Essays in London and Elsewhere.*

Mr James Joyce and The Egoist Press, *A Portrait of the Artist as a Young Man.*

Mr Rudyard Kipling and Messrs Macmillan & Co., Ltd., *France at War.*

Mr E. A. Greening Lamborn and Messrs Methuen & Co. Ltd., *The Teaching of English Literature,* in *The Modern Teacher.*

Messrs Longmans, Green & Co., J. A. Froude's *Oceania.*


Messrs Methuen & Co. Ltd., Oscar Wilde's *The Canterville Ghost.*

Viscount Morley of Blackburn and Messrs Macmillan & Co. Ltd., *Burke.*

Mr John Murray, Mrs Humphry Ward's *The Marriage of William Ashe.*

Sir Henry Newbolt, Miss Mary Coleridge's *The King is dead.*

Mr Frank Norris and Messrs Thomas Nelson & Sons, Limited, *The Pit.*


The representatives of the late George Gissing through Mr James B. Pinker, *The Private Papers of Henry Ryecroft.*

The-Right Hon. The Earl of Rosebery, *Napoleon: The Last Phase.*


Mrs Rachel Annand Taylor and the Editor of *Alma Mater, The Coming of the Women Students.*

Mr H. G. Wells, *Kipps, The History of Mr Polly,* Mr Brilling sees it through.

Mr W. B. Yeats and Messrs Macmillan & Co. Ltd., *Ideas of Good and Evil.*